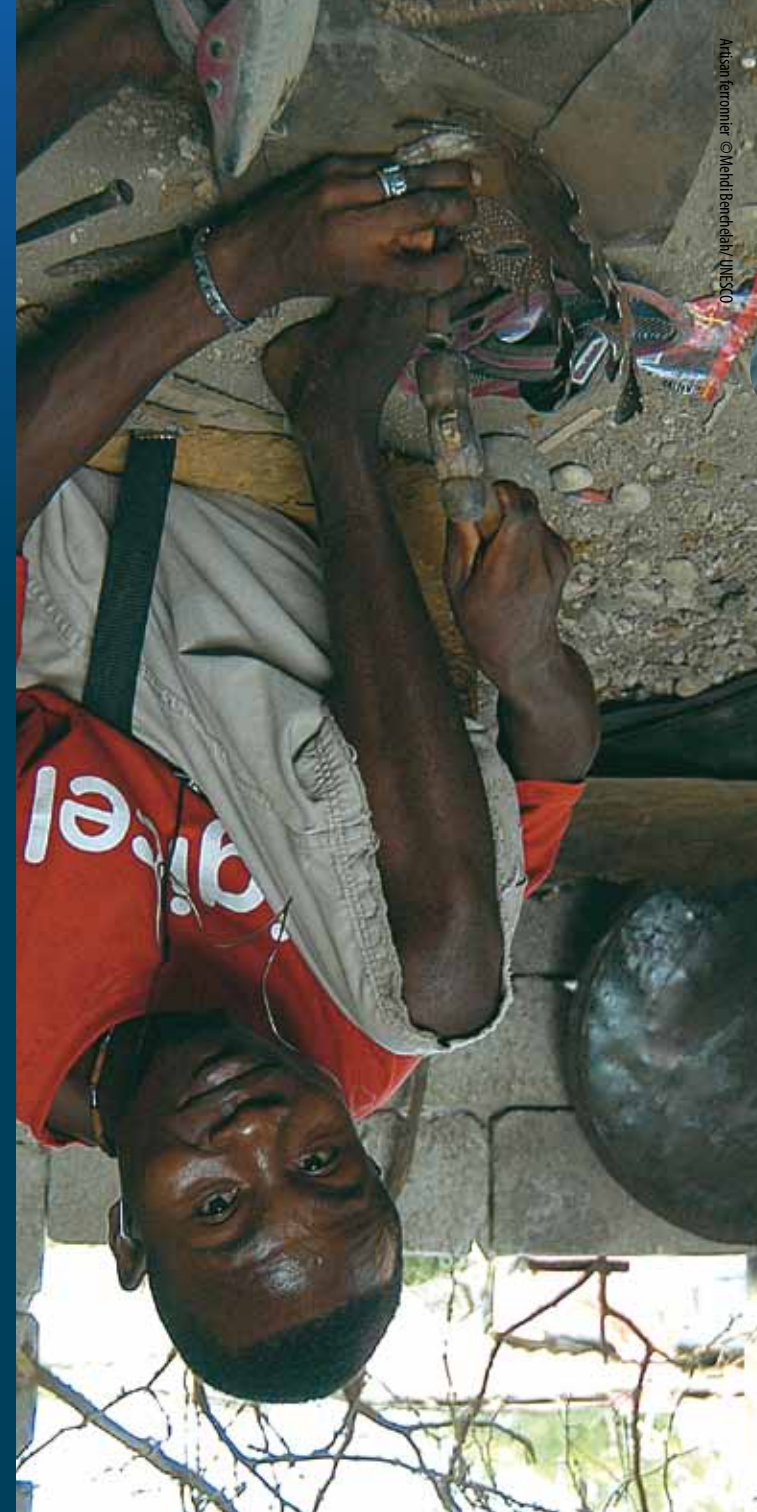


CONFÉRENCE DES DONATEURS POUR LA CULTURE EN HAÏTI
FAIRE DE LA CULTURE UN MOTEUR DE RECONSTRUCTION
19 AVRIL 2011
SIÈGE DE L'UNESCO, PARIS

CONFERENCE OF DONORS FOR CULTURE IN HAITI
MAKING CULTURE A MOTOR FOR RECONSTRUCTION
APRIL 19TH, 2011
UNESCO HEADQUARTERS, PARIS



Artisan formateur © Mendi Berthelmy / UNESCO

Culture as a vector for development and social cohesion, source of rebirth

Culture is more frequently emerging as a positive force in post-disaster and post-conflict situations. In addition to its contribution to economic development, culture gives meaning and value to the identity and continuity of human societies. Its impact is essential in situations such as the one Haiti has faced since January 2010. For this reason, UNESCO immediately advocated the integration of culture in the reconstruction strategies as a fundamental source of renewal and social cohesion and is mobilizing its energies alongside the Haitian people and its Government.

Haitian authorities have adopted the "Action Plan for National Recovery and Development of Haiti", which places a high priority on culture. This constitutes both a national strategy driven by political will and an appeal to international cooperation mechanisms.



Photo of theater performance 11 April in Acra camp © Sophia Paris / MINUSTAH



Tableaux de peintures réalisées © UNESCO / Fernando Bagnan

La culture, facteur de développement, source de renouveau et atout pour la cohésion sociale

La culture apparaît de plus en plus comme une force positive dans les situations post-catastrophe et post-conflit : outre sa contribution au développement économique, elle confère du sens et de la valeur à l'identité et à la continuité des sociétés humaines. Son impact est essentiel dans une situation comme celle que traverse Haïti depuis le mois de janvier 2010. C'est pourquoi l'UNESCO a d'emblée soutenu l'intégration de la culture aux stratégies de la reconstruction comme source fondamentale de renouveau et de cohésion sociale et œuvre dans ce but aux côtés du peuple haïtien et de son gouvernement.

Les autorités haïtiennes ont adopté le "Plan d'action pour le relèvement et le développement d'Haïti", qui réserve une place prioritaire à la culture : il s'agit à la fois d'une stratégie nationale portée par une volonté politique et d'un appel aux mécanismes de coopération internationale.



Young Haitian girl © micromagies - Fotolia.com

"Haiti will certainly not die, because its painters started painting again, its poets started creating, its singers composing, its writers writing, and stories started circulating, very soon after the disaster of 12 January 2010... The clean slate is now the catalyst for a new era."

Mimi Barthélémy, storyteller

UNESCO
 7 place de Fontenoy
 75352 Paris 07 SP France
 Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture

Contact :
 Haiti-Coordination@unesco.org
<http://whc.unesco.org/fr/haiti-conference-donateurs>

Conférence des donateurs pour la culture en Haïti
Le 19 Avril 2011

Conference of donors for Culture in Haiti
April 19th, 2011



United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization

UNESCO
 7 place de Fontenoy
 75352 Paris 07 SP France
Contact :
 Haiti-Coordination@unesco.org
<http://whc.unesco.org/en/haiti-conference-of-donors>

"Haiti will certainly not die, because its painters started painting again, its poets started creating, its singers composing, its writers writing, and stories started circulating, very soon after the disaster of 12 January 2010... The clean slate is now the catalyst for a new era."

Mimi Barthélémy, storyteller



Performance théâtrale, le 11 avril dans le camp d'Akra. © Sophia Paris / MINUSTHA



Enfants d'Haïti © Nina Sanz/UNESCO

dans le secteur des industries culturelles.

procéder à la collecte de données et à l'élaboration d'outils méthodologiques et la conservation des archives, livres et autres biens culturels mobiliers ; de immatérielles les plus menacées de disparition ; d'organiser la mise à l'abri culturel immatériel présent en Haïti et d'identifier les expressions culturelles l'inventaire du patrimoine bâti de Port-au-Prince ; d'inventorier le patrimoine à cet effet. Il a ainsi établi une "feuille de route", recommandant, *inter alia*, dans le domaine de la culture en Haïti et de mobiliser des ressources Le CIC a pour mission de coordonner l'ensemble des interventions culture Hâtiennes (CIC) en cohérence avec le Plan national de la reconstruction. en place le Comité International de Coordination pour la Sauvegarde de la long terme. Dès le mois d'avril 2010, le Conseil exécutif de l'UNESCO a mis les capacités nationales et à réaliser en priorité des actions structurantes à son gouvernement. Son rôle consiste à coordonner les acteurs, à renforcer immédiatement mobilisée au service du peuple haïtien et aux côtés de l'annonce du séisme en Haïti le 12 janvier 2010, l'UNESCO s'est

Conference of donors for culture in Haiti Making culture a motor for reconstruction

Haiti, the "land of a thousand colours"

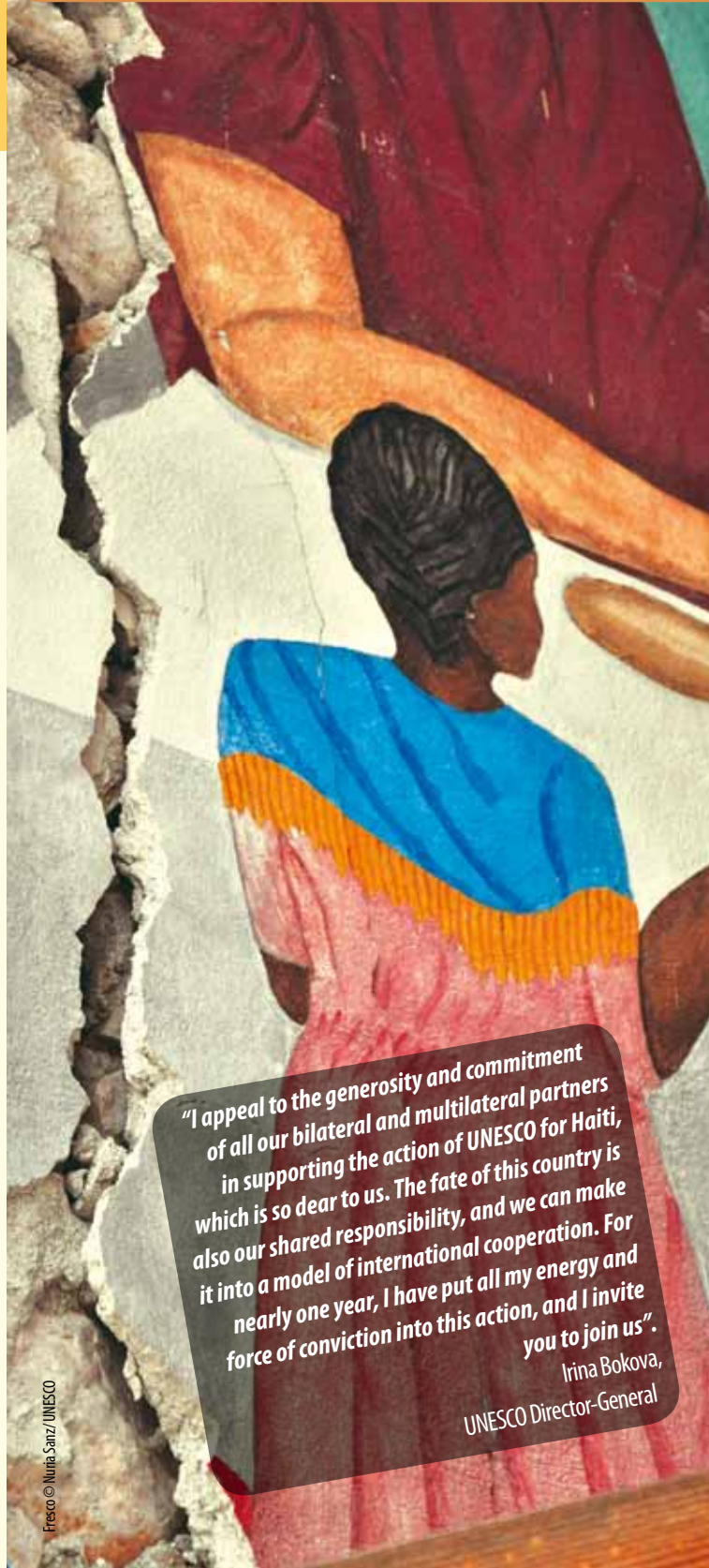
Haiti is characterized by a rich and diversified culture: the creativity of its artists, the country's heritage and the diversity of its cultural expressions are crucial for Haitian memory and the vitality of its people. These factors constitute the fundamental pillars of Haiti's social cohesion. The Carnival, a living heritage expression that each year brings together thousands of Haitians from the entire country, is the social highlight of the year for most Haitians. The cultural sector represents an important source of income and employment.

Creative industries, such as crafts, books and music, are critical to the country's economic development (artisans make up 10 per cent of the workforce or roughly 400,000 people). Haiti has several significant cultural sites, including the National Historical Park - Citadel, Sans Souci, Ramiers, inscribed on the World Heritage List in 1982. This early 19th century complex possesses universal symbolic value by virtue of its being the first series of monuments to be built by black slaves who fought to achieve their freedom.

The colonial city of Jacmel, another major heritage site, was placed on Haiti's "Tentative List" of World Heritage in 2004.



Citadel © Nina Sanz/UNESCO



Fresco © Nina Sanz/UNESCO

"I appeal to the generosity and commitment of all our bilateral and multilateral partners in supporting the action of UNESCO for Haiti, which is so dear to us. The fate of this country is also our shared responsibility, and we can make it into a model of international cooperation. For nearly one year, I have put all my energy and force of conviction into this action, and I invite you to join us".
Irina Bokova,
UNESCO Director-General

La culture joue un rôle central dans la vie des Haïtiens. On l'a vu des le lendemain du séisme où des créations contemporaines, tableaux et objets d'artisans étaient mis en vente dans les rues encombrées par les ruines. Aujourd'hui, un an après le séisme, toute une série d'objets artistiques fabriqués à partir de matériaux issus des ruines du séisme ont vu le jour.

Les actions présentées concernent une quinzaine de projets couvrant cinq domaines : le patrimoine mondial (culturel et naturel), le patrimoine immatériel, le patrimoine mobilier (musées, archives et bibliothèques), les industries culturelles et les politiques culturelles. Ces projets conjuguent aussi bien la réhabilitation du patrimoine bâti (Citadelle et ville de Jacmel) que l'assistance technique (plan de développement pour les musées et institutions culturelles), l'identification aux fins de sauvegarde du patrimoine immatériel (inventaire de Léogâne), des actions de relance pour les industries culturelles destinées aux jeunes et aux plus défavorisés et la conception d'un cadre légal propice aux politiques culturelles.

Les actions présentées concernent une quinzaine de projets couvrant cinq domaines : le patrimoine mondial (culturel et naturel), le patrimoine immatériel, le patrimoine mobilier (musées, archives et bibliothèques), les industries culturelles et les politiques culturelles. Ces projets conjuguent aussi bien la réhabilitation du patrimoine bâti (Citadelle et ville de Jacmel) que l'assistance technique (plan de développement pour les musées et institutions culturelles), l'identification aux fins de sauvegarde du patrimoine immatériel (inventaire de Léogâne), des actions de relance pour les industries culturelles destinées aux jeunes et aux plus défavorisés et la conception d'un cadre légal propice aux politiques culturelles.



Fermeuse d'art © Mehdi Bencharif/UNESCO

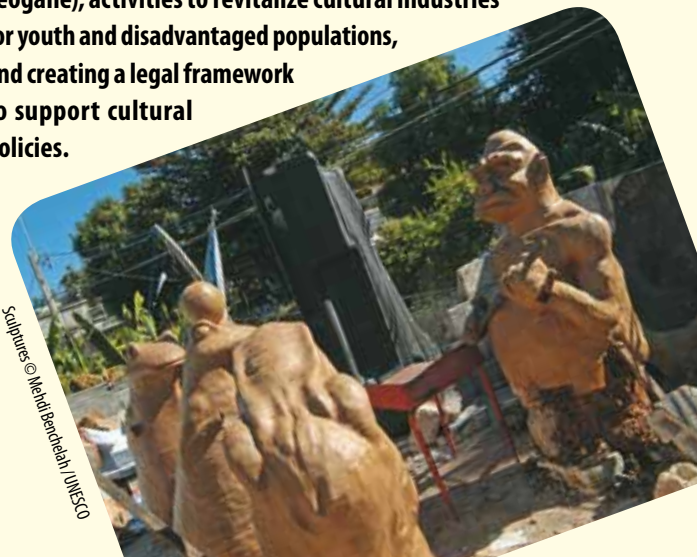
"J'en appelle à la générosité et à l'engagement de tous les partenaires bilatéraux et multilatéraux pour soutenir l'action de l'UNESCO pour Haïti qui nous est cher. Le sort de ce pays est aussi notre responsabilité partagée, et nous pouvons en faire un modèle de coopération internationale. Depuis près d'un an déjà, j'ai mis toute mon énergie et ma force de conviction en ce sens, et je vous invite à nous rejoindre".
Irina Bokova,
Directrice générale de l'UNESCO

Culture plays a central role in the lives of Haitian people. We understood this on the day after the earthquake, when we saw paintings and crafts objects on sale in the devastated streets. Today, more than a year after the earthquake, there has emerged a series of art objects made out of the materials retrieved for the ruins.

UNESCO invites donors: Member States, institutions, multilateral organizations, development banks, private sector actors and civil society organizations to a conference designed to demonstrate the importance of culture as a motor for reconstruction in Haiti. Projects for which funding is sought will be presented at the conference.

The proposed actions will focus on fifteen projects covering five main sectors: **world heritage (cultural and natural), intangible cultural heritage, movable heritage (museums, archives, libraries), cultural industries and cultural policies.**

The projects encompass the rehabilitation of the built heritage (the Citadel and Jacmel city), technical assistance (development plan for museums and cultural institutions), inventorying with a view to safeguarding intangible cultural heritage (inventories in Léogâne), activities to revitalize cultural industries for youth and disadvantaged populations, and creating a legal framework to support cultural policies.



Scènes © Mehdi Bencharif/UNESCO



vingt ans d'histoire © Nina Sanz/UNESCO

Haïti se caractérise par une grande richesse culturelle : la créativité de ses artistes, son patrimoine et la diversité de ses expressions culturelles jouent un rôle important pour la mémoire et la vitalité de son peuple. Ils constituent le ciment fondamental de la cohésion sociale du pays. Ainsi le Carnaval, expression d'un patrimoine culturel immatériel qui réunit chaque année des milliers d'Haïtiens à travers le pays, représente un temps fort de la vie sociale. Le secteur culturel représente une source de revenus et d'emplois importante pour le pays. Le secteur des industries créatives, notamment l'artisanat, le livre et la musique, occupe une place centrale dans le développement économique du pays (les artisans représentent 10% de la population active - environ 400 000 personnes). Haïti dispose de sites importants, comme le Parc national historique - Citadelle, Sans Souci, Ramiers - inscrit au Patrimoine mondial depuis 1982, l'ensemble datant du début du XIX^e siècle est chargé d'un symbolisme universel car il est le premier à avoir été bâti par des esclaves noirs ayant conquis leur liberté, et la ville coloniale de Jacmel placée sur la "Liste indicative" d'Haïti en 2004.

"aux mille couleurs" Haïti, pays

Conférence des donateurs pour la culture en Haïti Faire de la Culture un moteur de reconstruction

Immediately after the earthquake struck on 12 January 2010, UNESCO mobilized to help the Haitian people and to stand alongside its Government. The Organization's role is to coordinate the activities of the various actors, strengthen national capacities and achieve priority long-term structuring actions. In April 2010, the UNESCO Executive Board established the International Coordination Committee for the Safeguarding of Haitian Cultural Heritage (ICC) in line with the national reconstruction plan.

The ICC's mission is to coordinate all interventions in the field of culture in Haiti and to mobilize resources for this purpose. It established a "roadmap", composed of a number of recommendations such as updating the law on the protection of national heritage ; creating an inventory of Port-au-Prince's built heritage ; identifying the most endangered intangible cultural expressions ; organizing the safeguarding of records, books and other movable cultural property ; collecting data and developing methodological tools in the cultural industries sector.



Children from Pétionville settlement sing traditional songs in the UNESCO Zhoïve spectacle © Elke Seiter